

24kV 630A IEC FRONT/COUPLING (REAR) T- BODY - INSTALLATION & OPERATING INSTRUCTIONS

CUERPO EN T FRONTAL/TRASERO CLASE 24kV 630A NORMA IEC - INSTALACIÓN Y OPERACIÓN

CONECTOR T (DEADBREAK) DE CLASSE 24KV 630A - INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO

English The Chardon 24 kV 630A IEC front / coupling (rear) T-body connectors are used to terminate polymeric cable to equipment, such as transformers, switchgear, motors etc. equipped with bushings meeting type C interface per CENELEC EN 50180 and 50181. They are fully screened and fully submersible when mated with the proper bushing or plug and they meet the requirements of CENELEC HD 629.1 S2.

Español El Cuerpo en T Frontal/Trasero clase 24 kV 630A Marca Chardon se utilizan para conectar el cable de potencia a equipos tales como transformadores, seccionadores, motores, etc. Siempre y cuando estos equipos cuenten con boquillas de interfaz tipo C según la norma CENELEC EN 50180 y 50181, una vez instalados en una boquilla adecuada, son completamente sumergibles y aislados, además cumplen con los requerimientos de la norma CENELEC HD 629.1 S2

Português O conector T frontal/traseiro Chardon de classe 24 kV 630A é usado para conectar cabos em equipamentos subterrâneos, como transformadores, armários de manobra, etc. O conector T Chardon é totalmente revestido e isolado, cumpre os requisitos da norma CENELEC HD 629.1 S2 e foi projetado para equipamentos com buchas de interface tipo C, de acordo com as normas CENELEC EN 50180 e 50181.



FRONT T-BODY KIT CONTENT:

- Front T-body
- Compression Connector (Optional)
- Cable Adapter
- Stud
- Washer
- Hex nut
- Insulating Plug
- Conductive Cap
- Silicone Grease
- Paper Towel
- Instruction Sheet

KIT FRONTAL CONTIENE:

- Cuerpo en T Frontal
- Conector de compresión (Opcional)
- Adaptador de cable
- Perno roscado
- Arandela
- Tuerca hexagonal
- Tapón tipo perno
- Tapa conductora
- Silicón Lubricante
- Toalla de Papel
- Instructivo

CONTEÚDO DO KIT FRONTAL:

- Conector T Frontal
- Conector de compressão (opcional)
- Adaptador de Cabo
- Pino roscado (Stud)
- Arruela
- Porca sextavada
- Plugue isolante
- Capa Condutores
- Lubrificante de Silicone
- Toalha de Papel
- Instruções de instalação

REAR T-BODY KIT CONTENT:

- Rear T-body
- Compression Connector (Optional)
- Cable Adapter
- Stud
- Connecting Rod
- Silicone Grease
- Paper Towel
- Instruction Sheet

KIT TRASERO CONTIENE:

- Cuerpo en T Trasero
- Conector de compresión (Opcional)
- Adaptador de cable
- Perno roscado
- Biela
- Silicón Lubricante
- Toalla de Papel
- Instructivo

CONTEÚDO DO KIT TRASEIRO:

- Conector T Traseiro
- Conector de compressão (opcional)
- Adaptador de Cabo
- Pino roscado (Stud)
- Haste de Conexão
- Lubrificante de Silicone
- Toalha de Papel
- Instruções de instalação

ENGLISH PRIOR TO THE INSTALLATION OF CHARDON CABLE ACCESSORIES, MAKE SURE YOU HAVE THE TOOLS NEEDED

ESPAÑOL ANTES DE LA INSTALACIÓN DE ACCESORIOS CHARDON ASEGURESE DE TENER LA HERRAMIENTA NECESARIA

PORTUGUÊS ANTES DA INSTALAÇÃO DE ACESSÓRIOS CHARDON, CERTIFIQUE-SE DE TER EM MÃOS AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

- Tool to Undress the Power Driver
- Electric Cable Cleaner

- Herramienta para preparar el cable
- Kit de limpieza para el cable

- Ferramentas de preparo de cabos
- Kit de limpeza para cabos elétricos

- Gloves
- Cable Cutter
- Sandpaper 120 grit or less.
- Measuring tape
- Knife, Razor or Blade of Steel with edge
- Vinyl tape
- Compression tool and dice
- Wire brush
- PVC Tape

- Guantes
- Navaja
- Flexómetro o cinta métrica
- Pinzas de electricista
- Pinzas de punta
- Herramienta y dados de Compresión
- Tijeras
- Cepillo de alambre
- Cinta de PVC

- Luvas
- Lixa grão 120 ou menor
- Fita métrica
- Faca ou estilete
- Fita isolante
- Ferramenta e matrizes de compressão
- Escova de aço
- Alicates
- Fita de PVC

NOTE: List of Illustrative Tools, these may vary depending on the type of Accessory to Install

NOTA: La lista de herramientas puede variar dependiendo del tipo de accesorio a instalar

NOTA: A lista de ferramentas pode variar de acordo com o acessório a ser instalado.

CAUTION:

- The installation of Chardon products must be carried out by qualified technical personnel.
- Contact with energized equipment can cause serious damage and even death.
- Wear appropriate protective equipment.
- Make sure Chardon Accessories are completely dry and in good condition at the time of installation.

PRECAUCIÓN:

- La instalación de los productos Chardon, debe ser realizada por personal técnico calificado.
- El contacto con equipo energizado puede ocasionar graves daños e incluso la muerte.
- Utilice equipo de protección adecuado.
- Asegúrese que los Accesorios Chardon estén totalmente secos y en buenas condiciones al momento de su instalación.

CUIDADO:

- A instalação dos produtos Chardon deve ser realizada por pessoal técnico qualificado.
- O contato com equipamentos energizados podem causar danos sérios até a morte.
- Use equipamento de proteção apropriado.
- Certifique se os acessórios Chardon estão completamente secos e em boas condições no momento da instalação.

DANGER:

- Do not touch or handle energized products without adequate protective equipment. Errors in the compliance of this instruction can result in damage to the product, serious injuries to people and even death.
- All associated equipment must be de-energized during installation and maintenance.
- The following instructions do not cover details or variables in the change / installation of the product, to prevent contingencies, please contact the team of Chardon technicians if required.

PELIGRO:

- No tocar o manipular productos energizados sin el equipo de protección adecuado. Errores en el seguimiento de este instructivo pueden resultar en daños al producto, lesiones serias a las personas e incluso la muerte.
- Todos los equipos asociados deben ser desenergizados durante instalaciones y mantenimiento.
- Las siguientes instrucciones no cubren detalles o variables en el cambio/instalación del producto, para prevenir contingencias, por favor contacte al equipo de técnicos Chardon si así lo requiere.

PERIGO:

- Não toque ou movimente produtos energizados manualmente. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves ou fatais, bem como danos ao produto.
- Todo o equipamento deve ser desenergizado durante a instalação e manutenção.
- As instruções a seguir não cobrem todos os detalhes e possíveis alterações na instalação do produto. Entre em contato com a equipe técnica da Chardon caso qualquer informação adicional for necessária.

SAFETY INFORMATION / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD / INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA

English The instructions in this manual are not intended as a substitute for proper training or adequate experience in the safe operation of the equipment described. Only competent technicians, who are familiar with this equipment should install, operate and service it.

Español Las instrucciones contenidas en este manual no son sustitutos de un entrenamiento apropiado o la experiencia adecuada en la operación segura de los equipos aquí descritos. Únicamente técnicos especializados que cuenten con experiencia trabajando con este tipo de accesorios deberán instalar, operar o dar mantenimiento a estos productos.

Português As instruções neste manual não pretendem substituir treinamento específico ou experiência adequada nos procedimentos de segurança inerentes aos equipamentos descritos. Apenas técnicos habilitados, que conheçam o equipamento, devem instalar ou colocar em funcionamento, e fazer a manutenção.

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

English

STEP 1:

Check kit components to ensure correct fit according to your project's requirements of voltage, cable diameter and conductor size to be used in your installation.

STEP 2:

Allow 50 mm clearance between cable tip and bushing for T-body installation.

a) Remove the cable jacket for a distance of "A" +80 mm from the end of the cable. Do not damage the copper conductive shield. (Remove the cable jacket for a distance of "A" +40 mm and see step 3 to deal with the copper wire.)

b) Remove "A" +40 mm of copper conductive shield. Take care not to damage the insulation shield.

c) Remove "A" mm of insulation shield. Do not damage the cable insulation.

d) Remove "B" mm of cable insulation. Use PVC tape to secure the exposed ends of the cable conductors.

e) At the end of the insulation and semi-conductive shield, chamfer the sharp end at a 45° angle.

Español

PASO 1:

Verificar que los componentes contenidos en el kit del Cuerpo en T sean los requeridos con base en el proyecto de acuerdo con el voltaje, diámetro de cable y tamaño del conductor a utilizar en su instalación.

PASO 2:

Considere 50 mm de espacio libre entre la punta del cable y la boquilla para la instalación del cuerpo en T.

a) Retire la capa exterior a una distancia de "A" de 80 mm desde el extremo del cable, cuidadosamente para evitar daños al cable. (Retire "A" + 40 mm de la cubierta y consulte el paso 3 para instalar el alambre de cobre.)

b) Retire "A" + 40mm de la capa para tierra, cuidadosamente para evitar daños a la cubierta de aislamiento..

c) Retire "A" (mm) de la cubierta del aislamiento. No dañe e aislamiento de cable.

d) Retire "B" mm del aislamiento. Utilice cinta de PVC para asegurar los extremos expuestos de los conductores del cable.

d) Al final del aislamiento y capa semiconductor, bisele el extremo afilado en un ángulo de 45°.

Português

PASSO 1:

Verifique os componentes do kit para garantir o ajuste correto de acordo com a classe de tensão, diâmetro do cabo e seção do condutor a serem usados em sua instalação.

PASSO 2:

Deixe uma folga de 50 mm entre a ponta do cabo e a bucha para a instalação do corpo em T.

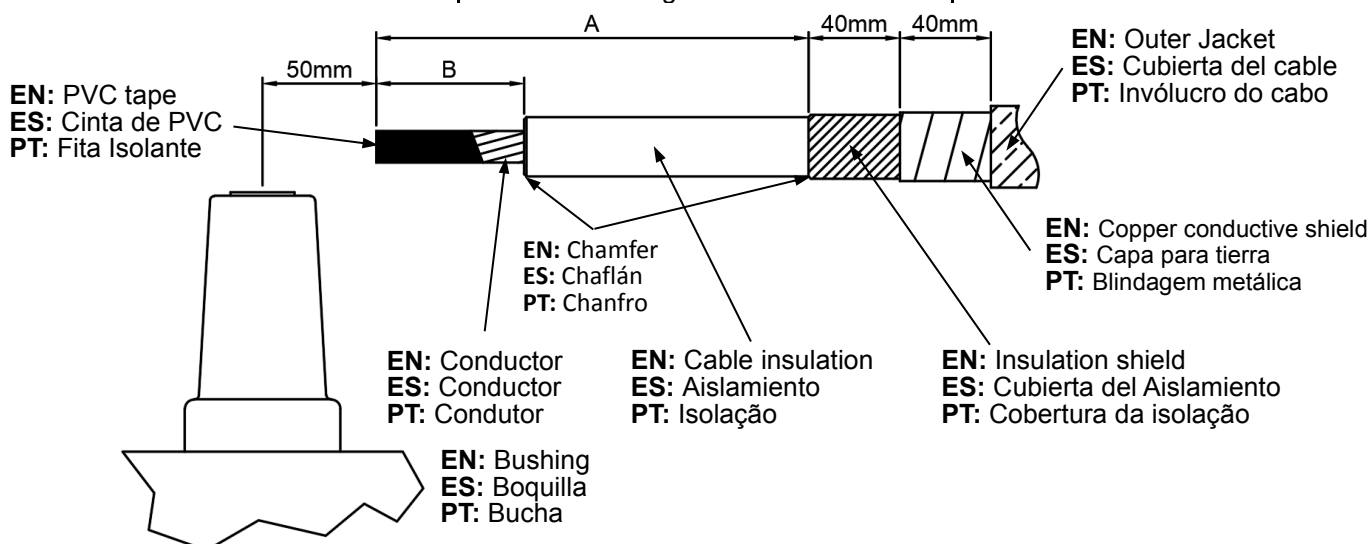
a) Remova o revestimento do cabo a uma distância de "A"+80mm da extremidade do cabo, com cuidado para evitar danos ao cabo. (Retire "A" + 40 mm do invólucro e consulte o passo 3 para instalar o fio de cobre.)

b) Remova "A" + 40mm da blindagem metálica, cuidadosamente para não danificar a cobertura da isolação.

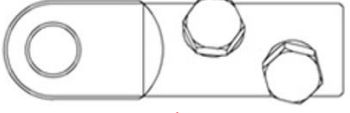
c) Remova "A" (mm) da cobertura da isolação. Não danifique a isolação do cabo.

d) Remova "B" (mm) da isolação. Use fita isolante para fixar as extremidades expostas do condutor.

e) No final da camada isolante e semicondutora, chanfre a extremidade afiada em um ângulo de 45°.

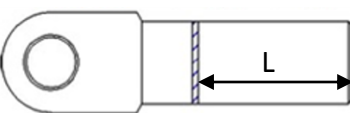


Shear bolt Connector Conector de Perno de Cizallamiento Conector com Parafuso de Cisalhamento		
PN	A	B
SBC-B-25-50/1	174	L+5
SBC-B-70-90/1	174	L+5
SBC-B-70-120/2	171	L+5
SBC-B-150-240/2	171	L+5



L: Connector hole depth | Profundidad del orificio del conector | Profundidade do furo do conector

Compression Connector Conector de Compresión Conector de Compressão		
PN	A	B
25~35	165	L+5
50~70	165	L+5
95~120	165	L+5
150~400	165	L+5



STEP 3:

- Use sandpaper to grind the cable jacket to rough the surface and clean cable jacket and Semi-conductive shield.
- Wrap the end of the copper conductive shield with Copper foil tape or PVC tape.
- Wrap sealing tape onto the cable jacket.
- Use constant-force spring to fix ground braid into Semi-conductive shield.
- Wrap the sealing tape onto the ground braid.

PASO 3:

- Use lija para moler la capa exterior para desbastar la superficie y limpiar la capa exterior y semiconductora.
- Cubra el extremo de la capa para tierra con cinta de cobre o cinta de PVC.
- Cubra la capa exterior con cinta aislante.
- Use un resorte de fuerza constante para fijar la trenza de tierra en la capa semiconductora.
- Envuelva la capa para tierra con cinta aislante.

PASSO 3:

- Lixe o revestimento exterior do cabo para deixar sua superfície mais áspera e o revestimento e a camada semicondutora.
- Cubra a extremidade da blindagem metálica com fita de cobre ou PVC isolante.
- Cubra a cobertura do cabo com fita isolante.
- Use uma mola de força constante para fixar os fios da blindagem na camada semicondutora.
- Cubra a blindagem com fita isolante.

EN: Copper foil tape or PVC tape

ES: Cinta adhesiva de cobre ou PVC

PT: Fita adesiva de cobre ou PVC (isolante)

EN: Constant-force spring

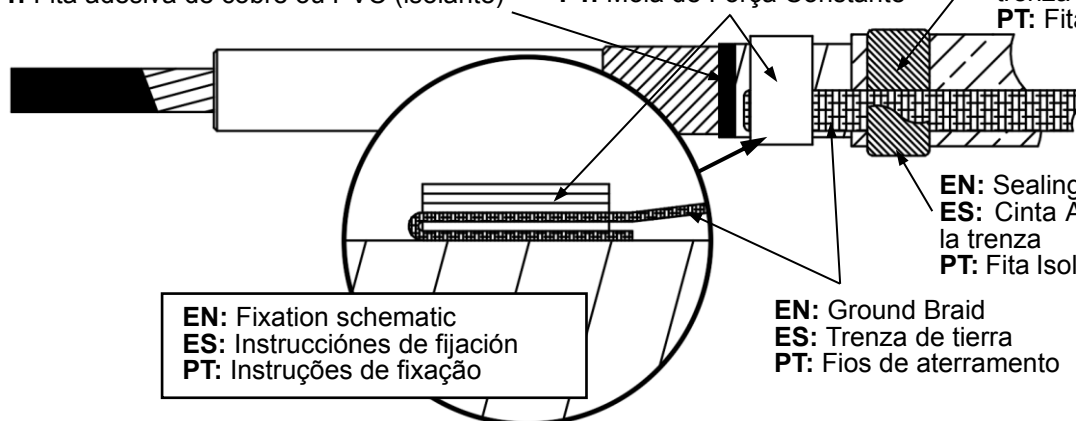
ES: Resorte de fuerza constant

PT: Mola de Força Constante

EN: Sealing tape under the braid

ES: Cinta Aislante debajo de la trenza

PT: Fita Isolante sob a cordoalha



For Wire Shielded Cable

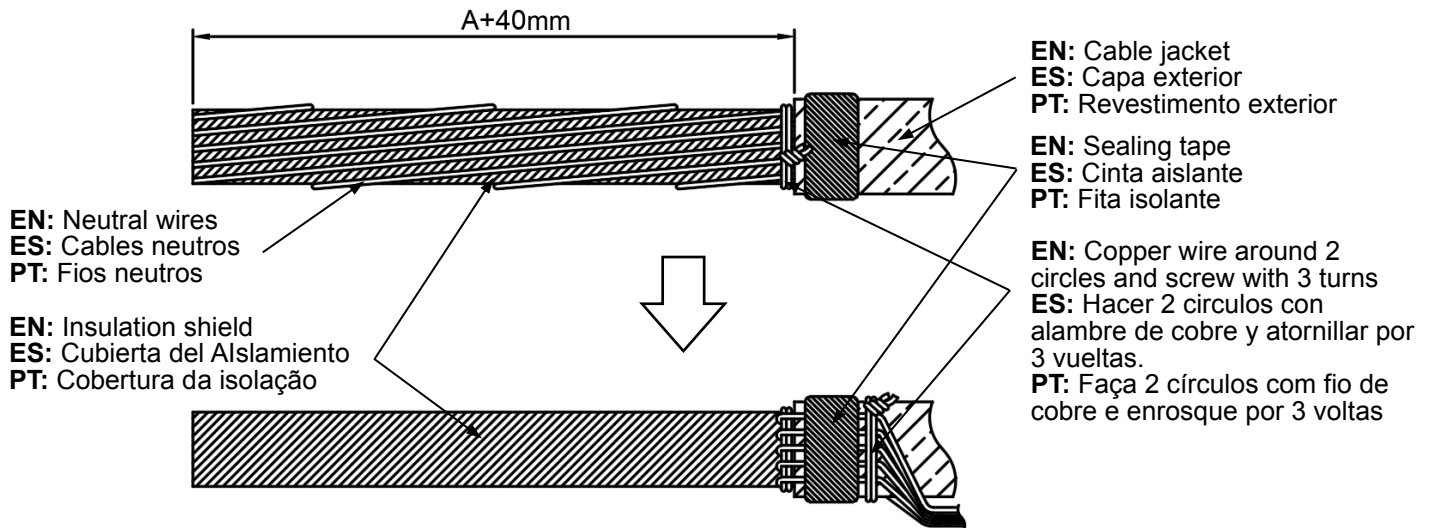
- Use tinned copper wire to lash the neutral wires.
- Use sandpaper to grind the cable jacket to rough the surface, clean the grinded surface apply the sealing tape.
- Bend the neutral wires down and parallel to cable.
- Use tinned copper wire to secure neutral wires to cable jacket.
- Wrap the sealing tape onto the neutral wires.

Para Cable Blindado

- Use alambre de cobre estañado para atar los cables neutros.
- Use lija para moler la capa exterior para desbastar la superficie, limpie la superficie pulida y luego fije la cinta aislante.
- Use alambre de cobre estañado para asegurar los cables neutros a la capa exterior del cable.
- Envuelva la cinta aislante en los cables neutros.

Para Cabos Blindados

- Use fio de cobre estanhado para amarrar os fios neutros.
- Use uma lixa para esmerilar o revestimento exterior do cabo para enrugar a superfície, em seguida, limpar a superfície polida e cobrir com fita isolante.
- Use fio de cobre estanhado para prender os fios neutros ao revestimento exterior do cabo.
- Enrole a fita isolante sobre os fios neutros.



STEP 4:

Copper tape shield cable only

From a distance of "A"+90mm (starting from the end of the cable), wrap 60mm of semi conductive tape or PVC tape (2 layers).

PASO 4:

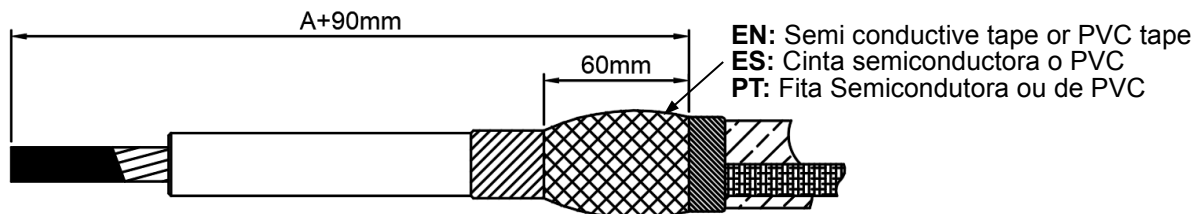
Para cable blindado con cinta de cobre

Desde una distancia de "A" + 90mm (comenzando desde el extremo del cable), envuelva 60mm de cinta semiconductora o PVC (2 vueltas).

PASSO 4:

Para cabo blindado com fita de cobre

A una distancia de "A" + 90mm (partindo da extremidade do cabo), enrole 2 camadas de 60mm de fita semicondutora ou de PVC.



STEP 5:

Polish and thoroughly clean the cable insulation using sandpaper and paper towel.

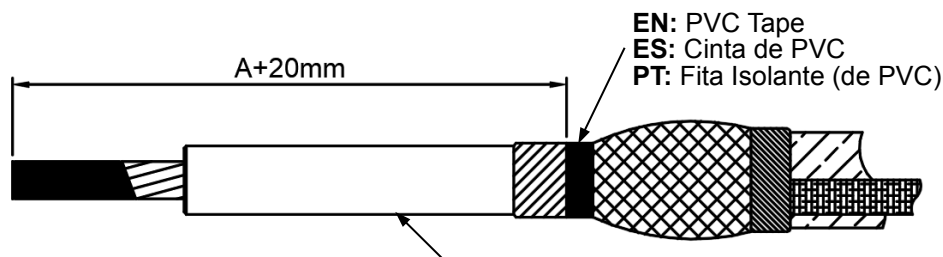
Wrap two turns of PVC tape to serve as a marker at a position of 20mm from end of insulation screen (a distance of "A" + 20mm from the end of the cable)

PASO 5:

Pule y limpie el aislamiento del cable, utilizando la lija y toalla de papel. Envuelva dos vueltas de cinta de PVC para que sirva como marcados en una posición de 20 mm desde el extremo de la pantalla de aislamiento (una distancia de "A" + 20mm desde el extremo del cable).

PASSO 5:

Polir e limpar o isolamento do cabo, usando a lixa e a toalha de papel. Enrole duas voltas de fita isolante para servir como marcações na posição de 20 mm partindo da camada de isolamento (a uma distância de "A" + 20 mm da extremidade do cabo).



EN: Polish and thoroughly clean the cable insulation using sand paper and paper towel.
ES: Pule y limpie el aislamiento del cable, utilizando la lija y toalla de papel que viene con el kit.
PT: Polir e limpar o isolamento do cabo, usando a lixa e a toalha de papel.

STEP 6:

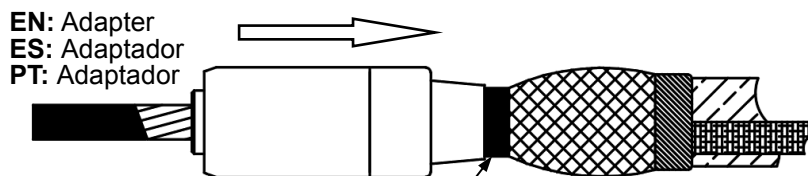
Lubricate the exposed cable insulation and the internal interface of the adapter. Slide the cable adapter onto the cable, black end first, until the black end is flush with tape marker. Wipe off grease from the end of the cable adapter, preparing the surface for application of tape.

PASO 6:

Lubrique el aislamiento del cable expuesto y la interfaz interna del adaptador. Deslice el adaptador sobre el cable, primero el extremo negro, hasta que el extremo negro quede al ras con el marcador de cinta de PVC. Limpie la grasa del extremo del adaptador del cable, preparando la superficie para la aplicación de la cinta.

PASSO 6:

Lubrifique a isolamento exposta do cabo e a interface interna do adaptador. Deslize o adaptador sobre o cabo, começando pela extremidade preta até que esteja nivelada com a fita de PVC. Limpe a graxa da extremidade do adaptador do cabo, preparando a superfície para a aplicação de fita isolante.



EN: Remove the PVC tape after the adapter is installed.
 ES: Retire la cinta de PVC después de instalar el adaptador.
 PT: Remova a fita isolante após instalar o adaptador.



NOTE:

Do not substitute other lubricants for those provided.



NOTA:

Use solo el lubricante provisto. No reemplace.



NOTA:

Use apenas o lubrificante fornecido. Não substitua.

STEP 7:

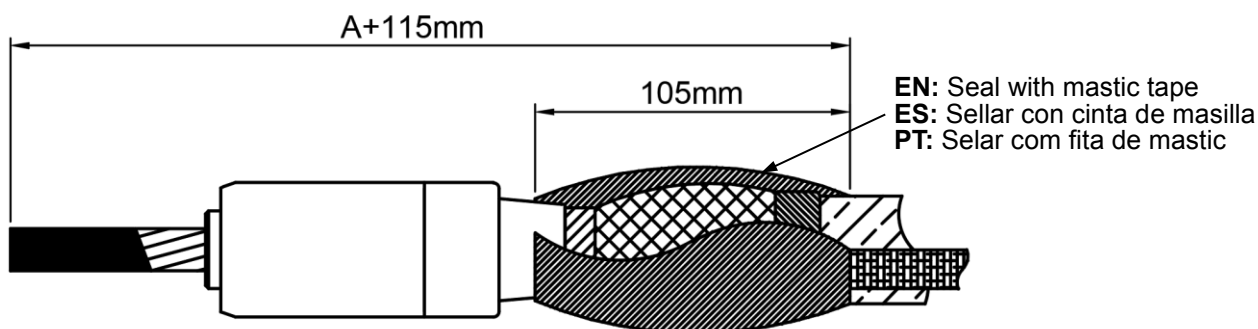
Wrap 2 layers of sealing mastic tape at "A" + 115mm from the end of the cable (105 mm wide). Wrap 2 layers of PVC tape on the sealing mastic tapes.

PASO 7:

Envuelva 2 capas de cinta de masilla aislante en "A" + 115mm desde el extremo del cable (105 mm de ancho). Envuelva 2 capas de cinta de PVC en las cintas de masilla.

PASSO 7:

Enrole duas camadas de fita isolante de mastic na posição "A" + 115mm a partir da extremidade do cabo (105 mm de largura). Cubra a fita de mastic com duas camadas de fita de PVC.



STEP 8:

Remove PVC tape and the oxide layer on the cable conductor surface with a brush.

8-A Compression Connector

Remove protective cap and fully insert cable conductor into compression connector. Make sure that the eyelet of the connector is facing the bushing where the T-body will be installed. Compress once as shown in the following image.

PASO 8:

Retire la cinta de PVC y la capa de óxido de la superficie del conductor del cable con un cepillo.

8-A Conector de Compresión

Retire la tapa protectora e inserte completamente el conductor en la orejeta de compresión. Asegúrese de que el ojal del conector esté orientado hacia la boquilla donde se instalará el cuerpo en T. Comprima una vez como se muestra en la siguiente imagen.

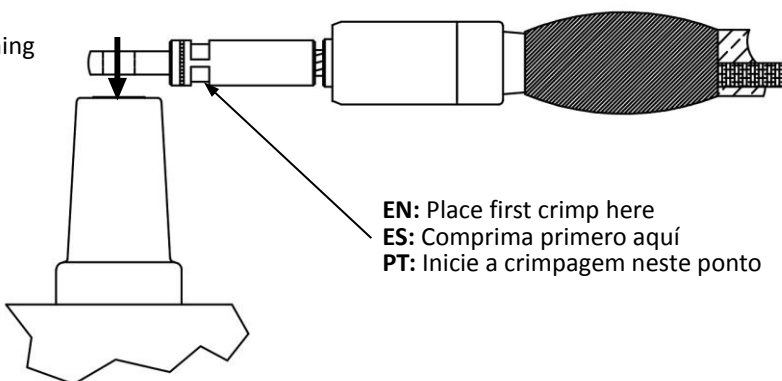
PASSO 8:

Remova a fita isolante e a camada de óxido na superfície do condutor do cabo com uma escova.

8-A Conector de Compressão

Remova a capa protetora e insira o condutor completamente no conector de compressão. Certifique-se de que o olhal do conector esteja voltado para a bucha onde o conector T será instalado. Comprima uma vez, conforme mostrado na imagem a seguir.

EN: Eyelet is facing bushing
 ES: Ojal se enfrenta a la boquilla
 PT: Olhal está de frente para a bucha

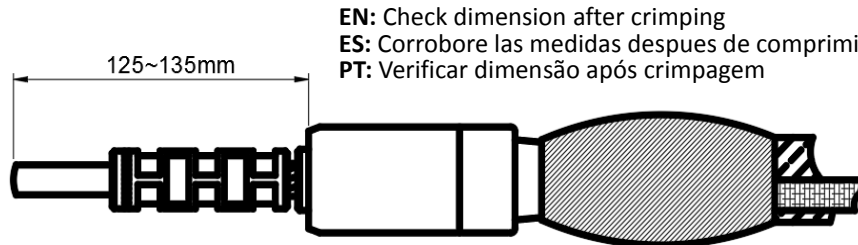


EN: Bushing
 ES: Boquilla
 PT: Bucha

Make sure the distance from the end of the connector to the cable adapter after crimping should be between **125mm to 135mm**. Rotate the tool 90° between each successive crimp to prevent connector distortion. Re-align the connector with the cable to eliminate any bends caused by crimping.

Antes de volver a ponchar el conector de compresión asegúrese que la distancia desde la cabeza del conector hasta el adaptador de cable sea de entre **125mm a 135mm**. De otro modo vuelva a hacer la preparación. Gire a 90° la pinza ponchadora cada vez que vaya a hacer una nueva compresión para evitar que el conector se curvee. Vuelva a alinear el conector con el cable para eliminar cualquier doblez causado por la compresión.

Certifique-se de que a distância da extremidade do conector para o adaptador do cabo após a crimpagem seja de **125mm a 135mm**. Girar a ferramenta 90° em cada crimpagem sucessiva para evitar distorções do conector. Realinhe o conector com o cabo para eliminar quaisquer dobras causadas pela compressão.



8-B) Shear Bolt Connector

Apply contact grease provided in the shear bolt connector and insert the cable conductor into shear bolt connector immediately. Make sure that the eyelet of the connector is facing the bushing where the T-body will be installed. Hand-tighten all bolts to fix cable conductor at the center of the shear bolt connector.

8-B Conector de perno de cizallamiento

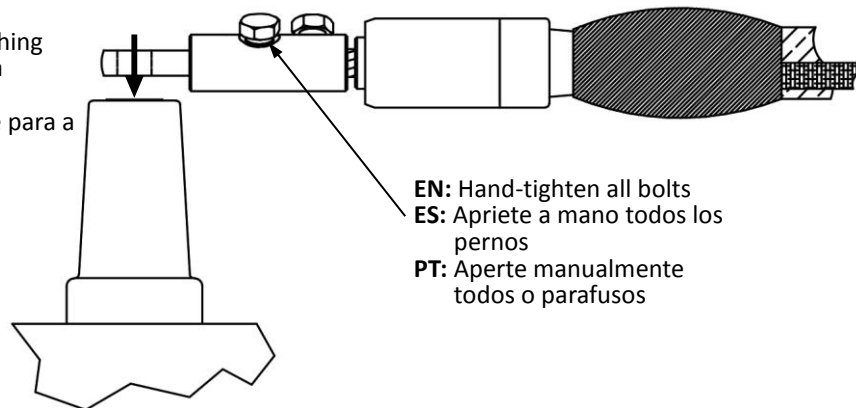
Aplique el lubricante proporcionado en el conector del perno e inserte el conductor en el conector del perno inmediatamente. Asegúrese de que el ojal del conector esté orientado hacia la boquilla donde se instalará el cuerpo en T. Apriete a mano todos los pernos para fijar el conductor del cable en el centro del conector de perno de cizallamiento.

8-B conector com parafuso de cisalhamento

Aplique a graxa de contato fornecida no conector com parafuso de cisalhamento e insira o condutor no conector com parafuso de cisalhamento imediatamente. Certifique-se de que o olhal do conector esteja voltado para a bucha onde o conector T será instalado. Aperte com a mão todos os parafusos para prender o condutor do cabo no centro do conector com parafuso de cisalhamento.

EN: Eyelet is facing bushing
ES: Ojal se enfrenta a la boquilla
PT: Olhal está de frente para a bucha

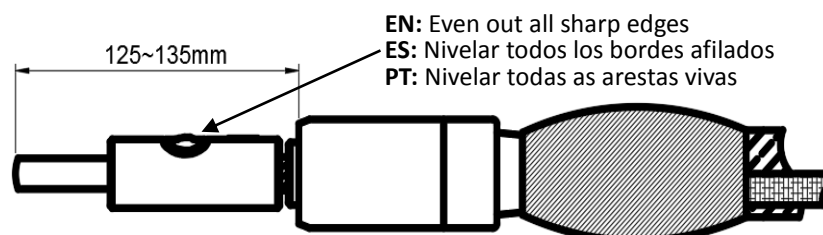
EN: Bushing
ES: Boquilla
PT: Bucha



Use a torque wrench to tighten the bolt slowly until the shear points breaks away. Once the bolt shears off, use a file to even out all the sharp edges.

Utilice una llave de torque para apretar el tornillo lentamente hasta que los puntos de corte se separen. Tan pronto como se afloje el tornillo, use una lima para nivelar todos los bordes afilados.

Use uma chave de torque para apertar o parafuso lentamente até que os pontos de cisalhamento se separem. Assim que o parafuso se soltar, use uma lima para nivelar todas as arestas vivas.



STEP 9:

Clean and evenly lubricate the entire interior surface of the cable adapter with silicone lubricant. Lubricate inside the cable entrance of the front T-body at least 50mm deep.

Slide the front T-body onto the cable with a twisting motion. Ensure that the hole in the top of the connector is visible through the interface end of the T-body.

PASO 9:

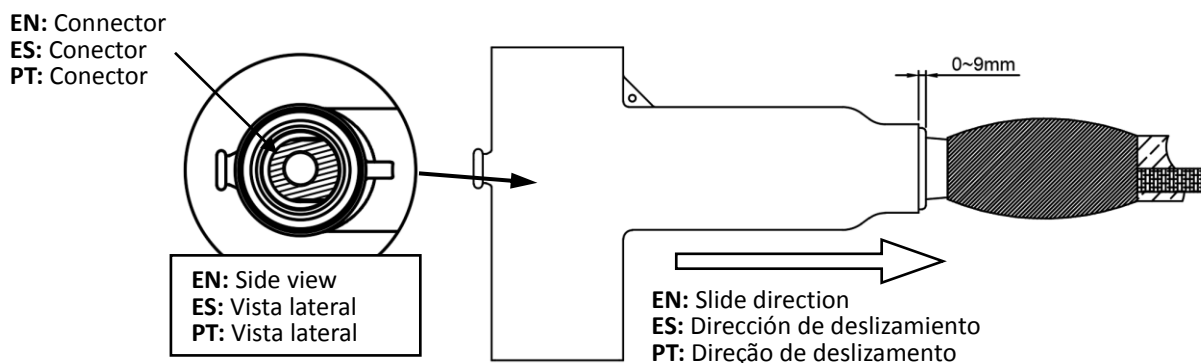
Limpe y lubrique uniformemente toda la superficie del adaptador de cable con el lubricante de silicona. Lubrique el interior de la entrada de cables del cuerpo en T con una profundidad mínima de 50mm.

Deslice el cuerpo en T frente sobre el cable con un movimiento giratorio. Asegúrese de que el orificio en la parte superior del conector sea visible a través del extremo de la interfaz del cuerpo en T.

PASSO 9:

Limpe e lubrifique uniformemente toda a superfície do adaptador do cabo com o lubrificante de silicone fornecido. Lubrifique o interior da entrada do cabo no conector T a uma profundidade mínima de 50 mm.

Deslize o conector T frontal sobre o cabo em um movimento giratório. Certifique-se de que o orifício na parte superior do conector seja visível através da extremidade da interface do conector T.



STEP 10:

Tighten the stud to 30 N.m by using a 14 mm open end wrench. Clean and evenly lubricate both interfaces of front T-body and bushing.

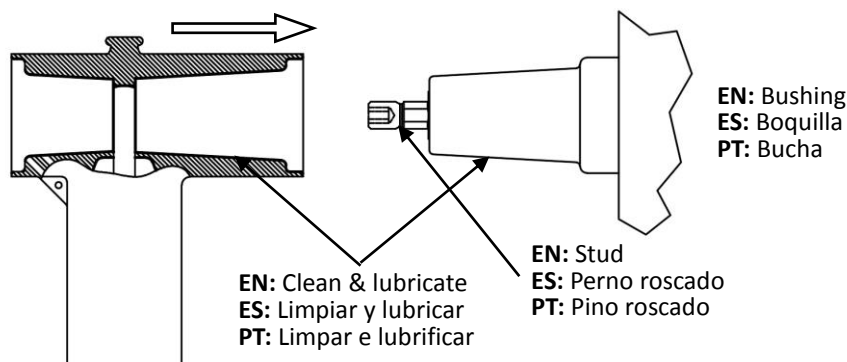
Push the front T-body onto the equipment bushing. Make sure the stud passes through the hole of connector.

PASO 10:

Apriete el perno roscado a 30 N.m con una llave de boca de 14 mm. Limpe y lubrique uniformemente ambas interfaces del cuerpo en T frontal sobre la boquilla. Empuje el cuerpo en T frontal sobre la boquilla del equipo. Asegúrese de que el perno roscado pase a través del orificio del conector.

PASSO 10:

Aperte o pino roscado a 30 N.m com uma chave de boca de 14mm. Limpe e lubrifique uniformemente ambas as interfaces do conector T frontal na bucha do equipamento. Empurre o conector T frontal na bucha do equipamento. Certifique-se de que o parafuso roscado passe pelo orifício do conector.



STEP 11:

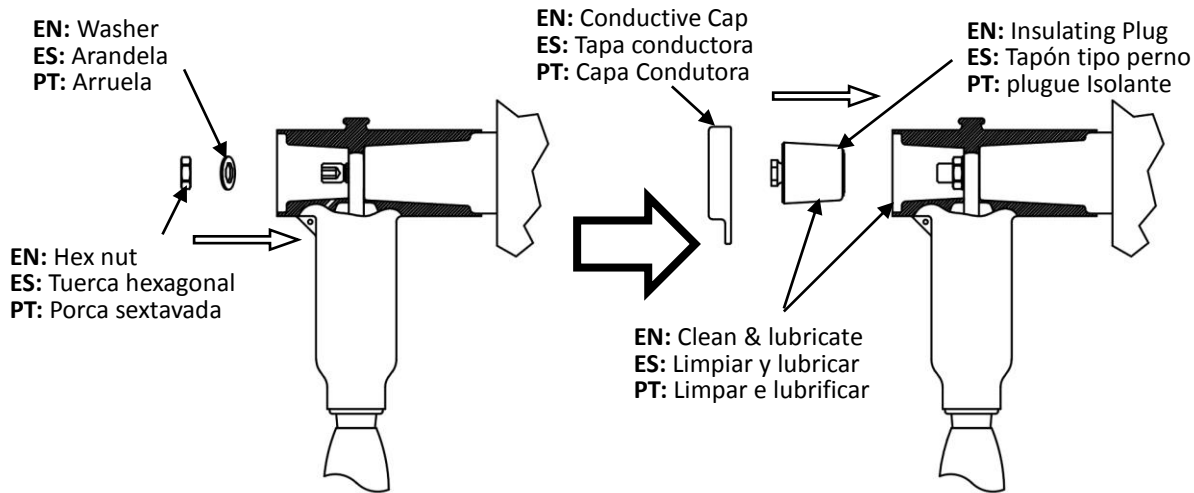
Push washer and hex nut on the stud and tighten the nut to 50-55 N.m by using a torque wrench with 24 mm socket. Clean and evenly lubricate both interfaces of front T-body and insulating plug. Insert the insulating plug into the front T-body and engage the threads of the threaded stud. Tighten the insulating plug to 35-40 N.m by using a torque wrench with 19 mm socket.

PASO 11:

Empuje la arandela y la tuerca hexagonal en el perno roscado y apriete la tuerca a 50-55 N.m con una llave de torque con dado de 24 mm. Limpe y lubrique uniformemente ambas interfaces del cuerpo en T frontal y el tapón aislante. Inserte el tapón aislante en el cuerpo en T frontal y enganche las roscas del perno roscado. Apriete el tapón aislante a 35-40 N.m con una llave de torque con dado de 19 mm.

PASSO 11:

Empurre a arruela e a porca sextavada no pino roscado e aperte a porca a 50-55 N.m com uma chave de torque de 24 mm. Limpe e lubrifique uniformemente ambas as interfaces do conector T frontal e o plug isolante. Insira o plugue no conector T frontal e prenda as roscas da porca sextavada. Aperte o plug isolante a 35-40 N.m com uma chave de torque de soquete de 19 mm.



STEP 12:

Clean the interior surface of the rubber cap. Place it over the insulating plug and push it until it snaps into place. Connect drain wire on front T-body to the grounding system.

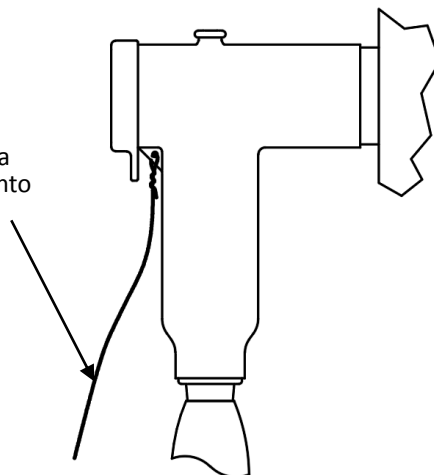
PASO 12:

Limpe la superficie interior de la tapa conductora. Colóquela sobre el tapón aislante y empújela hasta que encaje en su lugar. Conecte el cable de tierra en el cuerpo en T frontal al sistema puesta a tierra.

PASSO 12:

Limpe a superfície interna da capa/tampa condutora. Coloque-o sobre o plugue isolante e empurre-o até que se encaixe no lugar. Conecte o fio terra no conector T ao sistema de aterramento.

EN: Connect to grounding system
ES: Conectar al sistema puesta a tierra
PT: Conectar ao sistema de aterramento



⚠ Caution:

A connector / bushing mated combination should not be allowed to carry the full weight of the cable. Therefore, it is necessary to clamp the cable as close as possible to the connector.

⚠ Precaución:

No se debe permitir que un conector / boquilla soporte todo el peso del cable. Por lo tanto, es necesario sujetar el cable lo más cerca posible del conector.

⚠ Cuidado:

Um conector / bucha não deve suportar todo o peso do cabo. Portanto, é necessário fixar o cabo o mais próximo possível do conector.

IEC Coupling (Rear) T-Body Instructions

STEP 13:

Before installing coupling (rear) T-body, complete step 1 to step 10 of front T-body instructions. If front T-body was installed completely, remove insulating plug, nut and washer.

Install the connecting rod and stud assembly by hand in the front T-body. Make sure the stud in the equipment bushing passes through the hole inside of the connector.

Tighten with a torque of approximately 50-55N.m by using 22mm and 14mm open end wrench.

Instrucciones de Cuerpo en T trasero

PASO 13:

Antes de instalar el cuerpo en T del acoplamiento (trasero), complete del paso 1 a paso 10 de las instrucciones del cuerpo en T frontal. Si el cuerpo en T frontal se instaló por completo, retire el tapón aislante, la tuerca y la arandela.

Instale el conjunto de biela y perno roscado a mano en el cuerpo en T frontal. Asegúrese de que el perno de la boquilla del equipo pase a través del orificio dentro del conector.

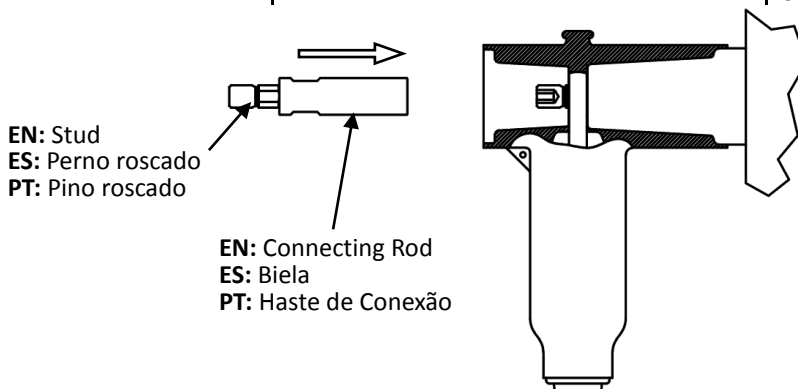
Apriete con un par de aprox. 50-55N.m utilizando una llave de boca de 22 mm y 14 mm.

Instruções do Conector T traseiro

PASSO 13:

Antes de instalar o conector T de acoplamiento (traseiro), conclua da etapa 1 até a etapa 10 das instruções de instalação do conector T frontal. Se o conector T frontal foi completamente instalado, remova o plugue isolante, a porca e a arruela.

Instale a haste de conexão e o conjunto do pino roscado à mão no conector T frontal. Certifique-se de que o parafuso da bucha do equipamento passe pelo orifício dentro do conector. Aperte aproximadamente 50-55 N.m usando uma chave de boca de 22 mm e 14 mm.



STEP 14:

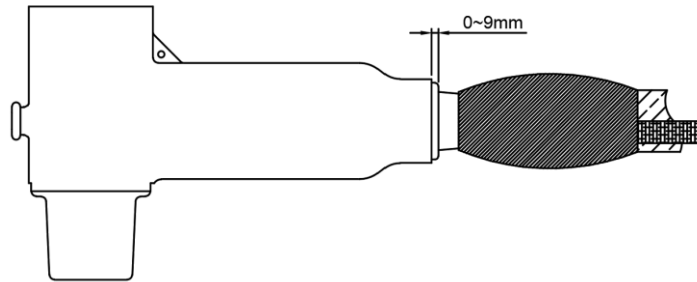
Repeat steps 1 to step 9, prepare cable and install rear T-body connector.

PASO 14:

Repita los pasos 1 al 9, prepare el cable e instale el conector de cuerpo en T trasero.

PASSO 14:

Repita as etapas de 1 a 9, prepare o cabo e instale o conector T traseiro.



STEP 15:

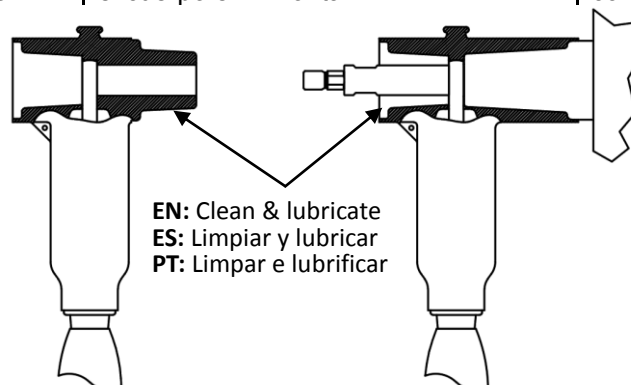
Clean and evenly lubricate both interfaces of front T-body and coupling (rear) T-body. Slide the coupling (rear) T-body over the rod and stud assembly and into the front T-body connector.

PASO 15:

Limpe y lubrique ambas interfaces del cuerpo en T frontal y del cuerpo en T trasero. Deslice el cuerpo en T trasero sobre la biela y perno, insertándolo en el cuerpo en T frontal.

PASSO 15:

Limpe e lubrifique as interfaces do conector T frontal e traseiro. Deslize o conector T traseiro sobre a haste de conexão e pino roscado, inserindo no conector T frontal.



STEP 16:

Put the hex nut onto the rod and stud assembly and tighten to 50-55 N.m by using a torque wrench with 24 mm socket.

Clean and evenly lubricate both interfaces of coupling (rear) T-body and insulating plug.

Insert the insulating plug into the the (rear) T-body and engage the threads of the threaded stud. Tighten the insulating plug to 35-40 N.m by using a torque wrench with 19 mm socket.

PASO 16:

Coloque la tuerca hexagonal en el conjunto de biela y perno y apriete a 50-55 N.m con una llave de torque con dado de 24 mm.

Limpie y lubrique uniformemente ambas interfaces del cuerpo en T del acoplamiento (trasero) y el tapón aislante.

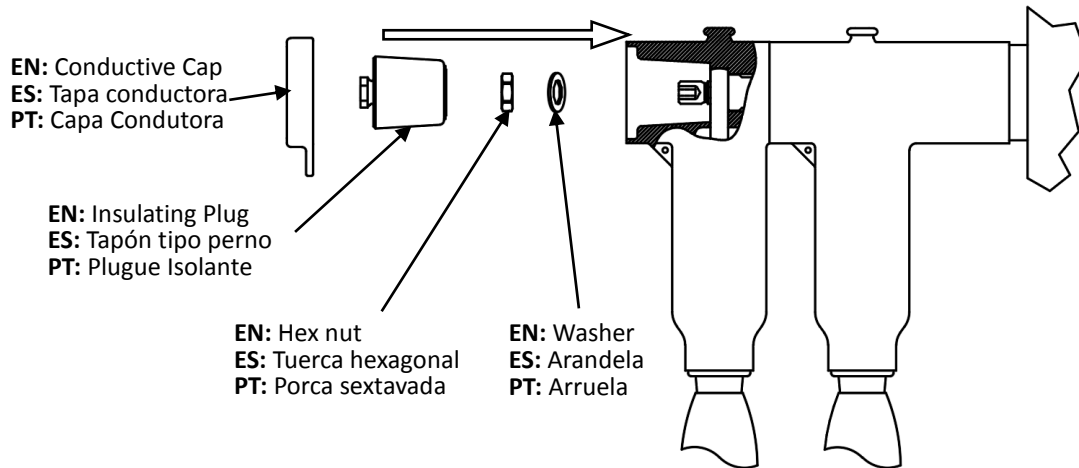
Inserte el tapón aislante en cuerpo en T trasero y enganche las roscas del perno roscado. Apriete el tapón aislante a 35-40 N.m con una llave de torque con dado de 19 mm.

PASSO 16:

Coloque a porca sextavada no conjunto da haste de conexão e pino roscado, aperte a 50-55 N.m usando uma chave de torque com soquete de 24mm.

Limpe e lubrifique uniformemente ambas as interfaces do conector T traseiro e o plugue isolante.

Insira o plugue isolante no conector T traseiro e prenda as roscas do pino roscado. Aperte o plugue isolante a 35-40 N.m usando uma chave de torque com soquete de 19 mm.



STEP 17:

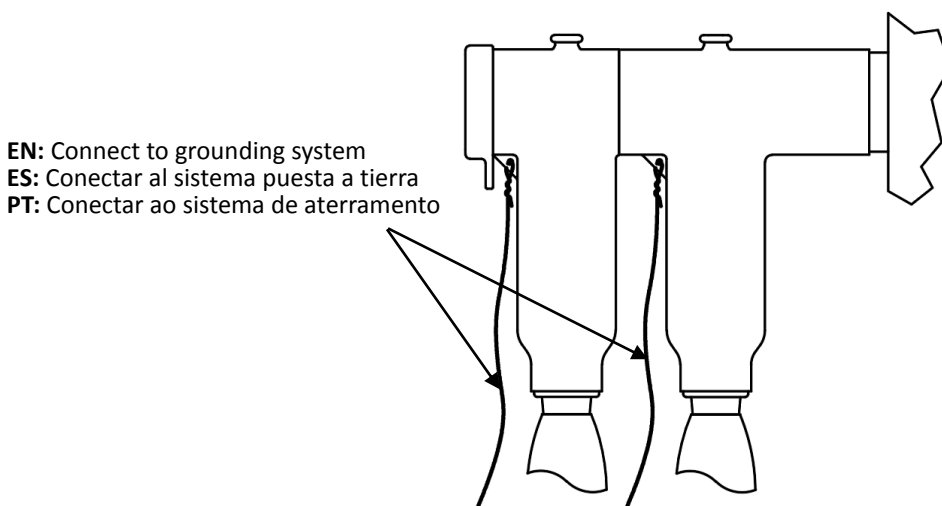
Clean the interior surface of the protective rubber cap. Place it over the insulating plug and push it until it snaps into place. Connect drain wire on front T-body and coupling (rear) T-body to grounding system.

PASO 17:

Limpiar la superficie interior de la tapa protectora (conductora). Colóquelo sobre el tapón aislante y empújelo hasta que encaje en su lugar. Conecte el cable de drenaje en el cuerpo en T frontal y trasero al sistema puesta a tierra.

PASSO 17:

Limpe a superfície interior da capa protetora (condutora). Coloque-o sobre o plugue isolante e empurre- até que se encaixe no lugar. Conecte o fio terra no conector T frontal e traseiro ao sistema de aterramento.



Warranty / Garantía / Garantia

English

Chardon products are guaranteed for a period of 2 years after their date of purchase, to make this guarantee effective you can come only by presenting a purchase invoice to your authorized Chardon distributor. The warranty will not be valid in the following cases:

1. When the product has been used under conditions other than normal.
2. When the product has not been operated according to the instructions for use.
3. When the product has been altered or repaired by persons not authorized by Chardon.
4. When using components that are not compatible with Chardon accessories.

Español

Los productos Chardon están garantizados por un periodo de 2 años posterior a su fecha de compra, para hacer efectiva esta garantía puede acudir únicamente presentando ticket de compra con su distribuidor autorizado Chardon. La garantía no será válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto ha sido utilizado en condiciones distintas a las normales.
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por Chardon.
4. Cuando se utilizaron componentes que no eran compatibles con los accesorios Chardon.

Português

Os produtos Chardon são garantidos por um período de 2 anos após a data da compra. Para efetivar essa garantia, poderá apresentar a nota fiscal de compra ao seu distribuidor autorizado Chardon. A garantia não será válida nos seguintes casos:

1. Quando o produto tiver sido utilizado em condições diferentes da normal.
2. Quando o produto não foi operado de acordo com as instruções de uso.
3. Quando o produto tiver sido alterado ou reparado por pessoas não autorizadas pela Chardon.
4. Quando forem usados componentes não compatíveis com acessórios Chardon.

Inasmuch as CHARDON GROUP, Inc. has no control over the use which others may put the material, it does not guarantee that the same results as those described herein will be obtained, each user of the material should make his own tests to determine the material's suitability for his own particular use. Statements concerning possible uses of the materials described herein are not to be construed as constituting a license under any CHARDON GROUP, inc. patent covering such use or as recommendations for use of such materials in the infringement of any patent.

FOR FURTHER INFORMATION
WRITE TO

En tanto CHARDON GROUP, Inc. no cuenta con control sobre el uso que otros puedan hacer sobre el material no es posible garantizar los mismos resultados descritos previamente. Cada usuario deberá hacer sus propias pruebas para determinar la idoneidad del material para su propio uso. Declaraciones relativas a los posibles usos de los materiales descritos en este documento no constituyen licencia alguna sobre ninguna patente de CHARDON GROUP, inc. Así mismo, el uso o recomendaciones sobre los materiales en violación de cualquier patente.

PARA MÁS INFORMACIÓN
CONTACTENOS:

Como o CHARDON GROUP, Inc. não tem controle sobre o uso que outros possam fazer do material, ela não garante que os mesmos resultados aqui descritos serão obtidos. Cada usuário do material devem realizar seus próprios testes e determinar a adequabilidade do material para seu uso específico. Declarações sobre os usos possíveis dos materiais aqui descritos não devem ser interpretadas como se constituíssem uma licença sob qualquer patente do CHARDON GROUP, inc. que cubra esse uso ou conforme as recomendações de uso desses materiais na infração de qualquer patente.

PARA MAIS INFORMAÇÕES ENTRE
EM CONTATO CONOSCO:



Chardon Worldwide: sales@chardongroup.com

Chardon Mexico: chardonmx@chardongroup.com